

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Ректор Федерального  
государственного автономного  
образовательного учреждения  
высшего образования «Казанский  
(Приволжский) федеральный  
университет», доктор экономических  
наук, профессор

И.Р. Гафуров

«21» сентября 2016 г.

### ОТЗЫВ

ведущей организации ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» о диссертации Дюзенли Марии Владимировны «Реконструкция метафорической картины мира семейных отношений: корпусно-идеографический подход», представленной к защите в диссертационном совете Д. 212.85.22 на базе ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени Первого Президента России Б.Н. Ельцина» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Метафора, являясь универсальным креативным механизмом презентации и репрезентации действительности, как никакой другой объект лингвистических исследований отвечает духу современной научной парадигмы, нацеленной на интеграцию гуманитарных знаний в целях создания целостной модели мира. Диссертация Марии Владимировны Дюзенли посвящена реконструкции одного из ее фрагментов – метафорической картины мира семейных отношений, которая понимается автором работы как закономерности метафоризации этого фрагмента концептуальной (или когнитивной) картины мира, отраженные в языковой картине мира с учетом их национально-культурной специфики (с. 25).

Актуальность диссертации не вызывает сомнений. Во-первых, очевидна социальная значимость исследования, так как объектом ее является одна из древнейших форм человеческой общности, имеющая непреходящую

общественную и государственную значимость. Во-вторых, работа имеет культурно-историческую ценность, так как одна из ее задач – анализ проявлений универсального и национально-специфического в мировидении двух народов – русского и турецкого – на определенном этапе их исторического развития. И в-третьих, диссертация выполнена в русле антропоцентрической, коммуникативной и интегративной парадигм современной лингвистики, что свидетельствует о ее научной актуальности.

Для решения поставленной цели – реконструкции метафорической картины мира семейных отношений в русском и турецком языках на основе идеографического анализа метафорических контекстов, извлеченных из национальных корпусов, – Мария Владимировна ставит перед собой целый ряд важных исследовательских задач (с. 6 – 7), результаты которых формулируются в виде конкретных положений, выносимых на защиту (с. 10 – 11).

В диссертации М.В.Дюзенли получают развитие идеи Уральской семантической школы. Вместе с тем интегративность, а также комплексный характер решения поставленных задач определяют теоретическую значимость и новизну рецензируемой работы. Диссертант привлекает теоретический аппарат и исследовательский инструментарий когнитивной лингвистики, сопоставительной лингвистики и лингвокультурологии, в том числе и сопоставительной, семасиологии, а также корпусной лингвистики. В результате сопряжения знаний разных лингвистических дисциплин и принятых в них методологических приемов Марии Владимировне удалось создать стройную и многомерную модель описания метафор, отражающую механизмы образной концептуализации и категоризации сферы семейных отношений в языковом сознании носителей русского и турецкого языков, выявить особенности структурно-семантической организации метафорических конструкций исследуемого семантического поля, их культурную обусловленность и специфику функционирования в речи. Корпусно-идеографический подход усилил аргументативную базу

диссертации: позволил вовлечь в исследовательское поле большой массив метафорических контекстов и представить количественно-статистическое измерение метафор исследуемой сферы. Практическая значимость диссертации заключается в возможности использования результатов в лексикографической практике, в корпусных исследованиях, в преподавании разноплановых лингвистических дисциплин.

Работа М.В.Дюзенли прошла необходимую апробацию: по теме исследования опубликовано 11 работ, из них 3 в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации. Кроме того, результаты исследования обсуждались на международных, всероссийских и региональных конференциях.

Во введении диссертации самым тщательным и убедительным образом обоснованы актуальность, новизна, методология, теоретическая и практическая значимость исследования, отчетливо сформулированы авторская гипотеза и положения, выносимые на защиту. Здесь же подробно охарактеризован материал исследования – разножанровые письменные тексты последнего десятилетия XX века, представленные в электронных корпусах русского языка – Национальном корпусе русского языка и Корпусе текстов, созданном в Техническом университете Среднего Востока; указана методика вычисления метафоричности двух корпусов; обоснована возможность использования для сопоставительного анализа асимметричного в количественном отношении материала, поскольку, как небезосновательно полагает автор, «приблизительное соответствие параметров репрезентативности обоих корпусов, а также их метафоричности (для русского подкорпуса 1.1%, для турецкого 2.1%) делает межъязыковые сопоставления на данном материале возможными и правомерными» (с. 7).

В первой главе «Теоретические основы исследования метафорической картины мира семейных отношений» представлен детальный обзор литературы по теме исследования: охарактеризованы основные лингвистические (а именно лингвостилистическое, структурно-

семантическое, лингвокогнитивное) направления в исследовании метафор; определен терминологический аппарат исследования (языковая картина мира, метафорическая картина мира, метафорическая модель, фрейм, слот, образ и т.д.); установлены приемлемые для цели исследования методики описания структуры метафорических моделей; перечислены показатели количественных параметров метафорических моделей, в число которых включены также частотность, мощность, разветвленность и употребительность метафорической модели; озвучены основания для классификаций метафорических моделей и наиболее известные их типологии.

В этой же главе доказана необходимость использования корпусных методов в лингвокогнитивных исследованиях. Автор обоснованно уделяет внимание описанию методики установления критериев репрезентативности исследуемых корпусов, указывает на некоторые допущения (с. 45: «не устанавливая при создании русского подкорпуса жанровые и типовые ограничения (поскольку таковые не установлены в турецком аналоге) и учитывать как нелитературные тексты с любой сферой функционирования и тематикой, так и литературные»); скрупулезно описывает принятые в работе вычисления параметров метафоричности (при этом дается объяснение, почему «в турецком языке разнообразие возможных типов метафор, даже при совпадении количественных характеристик объектов сопоставления, будет намного меньше, чем в русском». Приводятся доводы в пользу семантического (тематического) способа выборки метафорических контекстов из электронных корпусов и представляются используемые для этих целей объединенные в семантические группы списки лексем (часть информации в силу ее обширности перенесена в Приложение).

Таким образом, в первой главе эксплицирована теоретическая база и методы исследования, что позволило автору установить свод параметров для классификации метафор и сами критерии их классификации, которые получили отражение в первом параграфе второй главы «Система

метафорических моделей семейных отношений в русском и турецком корпусах текстов».

В следующих параграфах второй главы отражены результаты систематизации отобранных из представленных в русском и турецком корпусах текстов метафор. Заметим, что термин «метафора» понимается в работе, как это принято в лингвокогнитивных исследованиях, широко, т.е. автор исследует как собственно метафоры в их узком значении, так и тропы, как однословные, так и развернутые метафоры, что создает определенные трудности в процессе классификации материала и его анализа, которые, однако, в работе учтены и успешно преодолены.

Автором диссертации выделена 21 метафорическая модель семейных отношений. Данный количественный показатель, а также его тождество для двух языков, как справедливо утверждает М.В.Дюзенли, свидетельствует об универсальности и значимости исследуемой сферы для русского и турецкого народов (с. 55).

В соответствии с субсферами-источниками метафорической экспансии М.В.Дюзенли распределяет полученные метафорические модели по четырем группам («Человек», «Природа», «Общество» и «Артефакты»), вслед за А.П.Чудиновым отмечая, что данные модели отражают процессы концептуализации человеком себя и мира в процессе когнитивной деятельности (с. 56). Каждая из указанных метафорических макрогрупп разбита на микрогруппы, детализирована и представлена в виде фрейм-слотовой структуры. Так, в метафорическую модель «Человек» входят две подмодели: «Анатомо-физиологическая модель», состоящая из восьми фреймов («Возраст», «Пол», «Физические отклонения от нормы», «Физиологические жидкости и вещества», «Физиологические состояния», «Физиологические действия и процессы», «Внешнее строение тела», «Внутреннее строение тела»), из них последние три из указанных фреймов разветвляются на слоты, и «Морбиальная метафорическая модель», состоящая из 4 фреймов («Болезнь», «Лекарства», «Методы и способы

лечения», «Медицинские работники»); первый из указанных фреймов, в свою очередь, представлен пятью слотами. По наблюдениям автора диссертации именно на уровне микрогрупп наиболее четко проявляется национально-специфическое в когнитивной и, соответственно, лексико-семантической репрезентации сферы семейных отношений в сопоставляемых культурах. Обоснован и не вызывает возражений вывод автора о том, что «каждая М-модель представляет собой отдельный, уникальный ракурс концептуализации исследуемой сферы и позволяет увидеть определенные ее особенности: морбиальная содержит концептуальные векторы тревожности и несоответствия норме, пространственно-динамическая представляет семейные отношения в развитии, т.е. как динамический процесс, экономическая вносит в их концептуализацию смыслы рационального отношения, домостроительная – защиты и фундаментальных нравственных ценностей и т.д.» (с. 112).

В третьей главе диссертации «Субсферы семейного взаимодействия и их метафорическое представление» исследовательский материал упорядочен и систематизирован в обратном порядке: от денотата (сферы-мишени) к образам (сферам-источникам).

Описание метафорического наполнения фрейма «семейные отношения» в работе М.В.Дюзенли предваряется анализом лексемного наполнения исследуемой денотативной сферы. На основании комплексного сравнительного (этимологического, лингвокультурологического, идеографического, лексико-семантического и частичного грамматического) анализа слов, связанных с денотативной сферой «Родственные и семейные отношения», автор диссертации выявляет общие и национально-специфические признаки родства. Два доминантных для сравниваемых этнокультур признака – кровное родство и родство через брак – представлены исследователем в виде двух слотов фрейма «семейные отношения» – это слот «Семья, созданная через брак» и слот «Семья как кровное родство». Правомерность предложенной модели Мария

Владимировна подтверждает детальным сравнительным анализом метафорического наполнения указанного фрейма в двух языковых культурах. Каждый из названных слотов разветвляется, в результате чего фрейм «семейные отношения» предстает в виде многоуровневой сложной структуры. В работе установлены факты межобразной синонимии на уровне пересечения доминантных смыслов, что позволило автору диссертации наметить устойчивые семантические связи системообразующего характера, указывающие на специфику концептуализации семейных отношений в русском и турецком корпусах.

Предложенная диссертантом модель образной картины мира сферы семейных отношений в направлении от денотата к образам и от образов к денотатам проливает свет на механизмы образной концептуализации сферы семейных отношений и внутрисемейного взаимодействия. В работе определены универсальные / национальные, ядерные / периферийные для сравниваемых языков источники метафоризации, денотативные сферы, сходства и различия в смысловых наполнениях и коннотативных приращениях метафор в двух языках, представлена квалифицированная лингвокультурологическая оценка выявленных закономерностей и тенденций в метафорической концептуализации сферы семейных отношений как отдельного фрагмента мира.

Исследование М.В.Дюзенли демонстрирует эффективность корпусно-идеографического подхода, поскольку реализовать двунаправленный проект исследования метафор (от образа к денотату и в обратном направлении) в рамках исключительно дискурсивно-когнитивного подхода было бы достаточно сложно. Именно эта двунаправленность позволяет представить отраженную в языке модель человеческого сознания, а точнее метафорического осознания действительности, в ее процессуальности, в том числе и в динамике синонимических пересечений ее образных проекций.

Обширный эмпирический материал (3041 метафорический контекст), применяемые в диссертации методы обработки материала и его анализа

(отметим, что качественные методы исследования, отличающиеся некоторой долей субъективности, подтверждены количественными методами), систематизация данных и их наглядное представление (см. Приложения 1–8) свидетельствуют о добротности и достоверности представленных результатов исследования.

Работу отличает хорошее техническое оформление, логичность структуры, ясность и грамотность изложения, что позволяет объективно оценивать предлагаемые автором выводы, а также единообразный подход к оформлению ссылок и библиографическому описанию.

Результаты и материалы исследования будут востребованы в лексикографической практике при составлении словарей-тезаурусов, двуязычных словарей, лингвострановедческих словарей, могут быть использованы в преподавании целого ряда вузовских дисциплин и спецкурсов лингвокогнитивной, лингвокультурологической направленности.

Замечания и вопросы по диссертационной работе.

1. Исследование М.В.Дюзенли опирается на прочную теоретико-методологическую базу: список литературы содержит более двухсот наименований, что свидетельствует о большом объеме обработанной информации. Вместе с тем обращает на себя внимание тот факт, что в работе практически не отражены оригинальные работы турецких исследователей по теории метафоры, лингвокогнитивистике, корпусной лингвистике. Список литературы может быть дополнен, в частности, исследованиями (в основном диссертационного характера), посвященными единицам сферы «Семья. Родство» на материале русского языка, а также в сопоставлении с данными других языков (Т.В.Пьянкова, Н.Н.Рухленко, Е.С.Савельева, И.М.Фирсова, С.Г.Фрост, Т.А.Шайхуллин, О.В.Близнюк и др.).

Правомерно было бы подключение также данных тематических словарей, описывающих материалы турецкого языка, и отражение их в библиографическом списке; см., например: Мансурова О.Ю. Большой турецко-русский, русско-турецкий тематический словарь = *Büyük Türkçe-*



Rusça, Rusça-Türkçe Dizinler Sözlüğü : около 8000 слов и выражений / О.Ю. Мансурова. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2008. – 728 с.; Кайтукова Е.Г. Турецкий язык. Тематический словарь = Türk dili. Tematik sözlük: 20 000 слов и предложений с транскрипцией турецких слов, с русским и турецким указателями / Е.Г.Кайтукова; под ред. Э.Ушака и М.Арслана. – М.: Живой яз., 2011. – 256 с.

2. В составе анализируемых единиц отсутствуют лексемы, относящиеся к исследуемой сфере и зафиксированные в лексикографических источниках современного русского литературного языка (в частности, в «Русском семантическом словаре» [М., 2002, 23,114-119]); см., например: *бабуленька, батенька* (в диссертации есть *батенькин*), *братан, братишкин, братуха, внуков* (есть *внучкин*), *деда, доченькин, дочечка, дядечкин, мамусенька* (есть *мамуленька*), *отпрыск, папаня, папуленька, племянников, племянницын, правнучкин, праматерь, праотец, прапрабабушка, прапрадедушка, сестреночка, сынишкин* (есть *сыночкин*), *тётечка* и ряд других.

3. Вероятно, стоило бы более последовательно и более четко разграничивать узуальные и окказиональные метафорические образы, как это сделано, например, на с. 62, когда описывается нетипичный для турецкой культуры случай метафоризации свиньи. В процессе знакомства с диссертацией возникают два взаимосвязанных вопроса: 1) насколько оправдана реконструкция национальной метафорической картины мира на основании окказиональных метафорических переносов (см., например, 72 с.: *Жена есть мясо*, 74 с.: *пилить и жарить жену*, 84 с.: *автор ребенка, реставратор семейного счастья*, 86 с.: *А ты, мамочка, самая умная, самая красивая, самая быстрая, как «тойота»*, 87 с.: *Муж – как чемодан: нести тяжело и бросить жалко* и т.д.); 2) в каких отношениях находятся индивидуальная художественная картина мира и национальная картина мира?

4. Вероятно, следует считать дискуссионным противопоставление дискурсивно-когнитивного подхода к исследованию метафор корпусно-идеографическому, так как материалы корпуса отражают дискурсивную практику.

Высказанные замечания не затрагивают концептуальных основ диссертационного исследования, не умаляют его теоретической и практической значимости, не влияют на общую высокую оценку диссертации М.В.Дюзенли и в значительной мере носят рекомендательный характер. Положения, вынесенные на защиту, автором убедительно доказаны. Автореферат и публикации, в том числе три статьи, опубликованные в журналах, включенных в Перечень ВАК Минобрнауки РФ, достаточно полно отражают содержание диссертационной работы.

Диссертационное исследование Дюзенли Марии Владимировны «Реконструкция метафорической картины мира семейных отношений: корпусно-идеографический подход» является научно-квалификационной работой и соответствует критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. Выполненная работа соответствует паспорту специальности 10.02.19 – теория языка.

Автор диссертационного исследования Дюзенли Мария Владимировна заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв составлен директором Высшей школы татаристики и тюркологии им. Габдуллы Тукая Института филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», доктором филологических наук, профессором Альфией Шавкетовной Юсуповой и доцентом кафедры русского языка и прикладной лингвистики Высшей школы русской и зарубежной филологии Института филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»,

кандидатом филологических наук, доцентом Ляйлей Агьдасовной Мардиевой.

Отзыв ведущей организации обсужден и утвержден на совместном заседании кафедры общего языкознания и тюркологии и кафедры русского языка и прикладной лингвистики ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» 21 сентября 2016 г., протокол № 3.

Заведующий кафедрой  
общего языкознания и тюркологии  
Института филологии и межкультурной  
коммуникации им. Льва Толстого  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)  
федеральный университет»,  
доктор филологических наук,  
профессор

Радиф Рифкатович Замалетдинов

Заведующий кафедрой  
русского языка и прикладной лингвистики  
Института филологии и межкультурной  
коммуникации им. Льва Толстого  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)  
федеральный университет»,  
кандидат филологических наук,  
доцент

Елена Анатольевна Горобец

ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»  
420008, г. Казань, ул. Кремлевская, 18  
Тел.: (843) 233-71-09  
Факс: (843) 292-44-48  
public.mail@kpfu.ru